

Section 2.—The Secretary of the Treasury is hereby directed to place at the disposal of the Secretary of Public Works the sum appropriated in section 1 of this Act for the enforcement hereof.

Section 3.—This Act shall take effect immediately after its approval.

Approved, August 22, 1952.

[No. 22]

[Approved, August 27, 1952]

AN ACT

TO AMEND SECTION 47 OF THE ELECTION LAW APPROVED JUNE 25, 1919, AS SUBSEQUENTLY AMENDED, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of the Commonwealth of Puerto Rico:

Section 1.—Section 47 of the Election Law approved June 25, 1919, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 47.—In each polling place of each election precinct there shall be a poll board which, except as hereinafter provided, shall be composed of an inspector and a secretary representing each political party, who shall be appointed by the central directing bodies of the said parties, as hereinafter provided.

“The inspector, secretaries, and challengers referred to in this section shall be appointed prior to twelve o'clock noon on the 15th day of October of the year in which general elections are held. The names of the inspectors, secretaries and challengers appointed shall be sent before midday October fifteen of the year on which elections are held to the Insular Board of Elections on a list which shall be accompanied by the oaths of office to be taken by said officers, in accordance with the provisions of this Act. Subsequent to October fifteen of the year on which elections are held, the central directing bodies of the political parties may delegate their power to appoint inspectors, secretaries, and challengers of the polling places to one or more of the local committees of the said parties. Such delegation shall be effective from the time it is received, as made out in writing at the Insular Board of Elections, and may be revoked

Artículo 2.—Se ordena al Secretario de Hacienda que ponga a la disposición del Secretario de Obras Públicas la suma asignada en el Artículo 1 de esta Ley para el cumplimiento de la misma.

Artículo 3.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 22 de agosto de 1952.

[NÚM. 22]

[Aprobada en 27 de agosto de 1952]

LEY

PARA ENMENDAR LA SECCION 47 DE LA “LEY ELECTORAL” APROBADA EN 25 DE JUNIO DE 1919, SEGUN HA SIDO SUBSIGUIENTEMENTE ENMENDADA, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa del Estado Libre Asociado de Puerto Rico:

Sección 1.—Por la presente se enmienda la Sección 47 de la “Ley Electoral” aprobada en 25 de junio de 1919, según ha sido subsiguientemente enmendada, de manera que se lea como sigue:

“Sección 47.—En cada colegio electoral de cada precinto electoral habrá una junta de colegio la cual, salvo lo que más adelante se dispone, estará integrada por un inspector y un secretario en representación de cada partido político, que serán nombrados por el organismo directivo central de dichos partidos, según lo que más adelante se dispone.

“Los inspectores, secretarios y recusadores referidos en esta sección deberán ser nombrados con anterioridad a las doce del mediodía del día 15 de octubre del año en que se celebren elecciones generales. Los nombres de los inspectores, secretarios y recusadores nombrados se enviarán antes del mediodía del día quince de octubre del año en que se celebren elecciones a la Junta Insular de Elecciones en una lista a la cual deberá acompañarse el juramento que deberán prestar dichos funcionarios con arreglo a lo dispuesto en esta Ley. Después del quince de octubre del año en que se celebren elecciones los organismos directivos centrales de los partidos políticos podrán hacer delegación de su facultad de designar inspectores, secretarios y recusadores de los colegios electorales a uno o más de los comités locales de dichos partidos. Tal delegación surtirá efecto desde que se reciba, extendida por escrito, en la Junta Insular

by the said central directing bodies at any time, also in writing, and the revocation shall be effective from the time it is received at the Insular Board of Elections. The General Supervisor of Elections shall certify to the chairman of the proper local election boards, immediately after they are received, all delegations or revocations of delegations sent to him in accordance with the provisions hereof, and every chairman of a local election board shall in turn immediately communicate the certification or notice received by him in this connection from the Supervisor of the Insular Board of Elections to all the members and all the delegations of the local election board presided over by him. An inspector may, on election day, cover in case of an emergency any vacancy occurring in the office of challenger. The substitute shall belong to the same party as said inspector, but after two o'clock in the afternoon the substitute shall be one of the voters in the polling place.

“(a) Whenever two or more political parties which retain, acquire, or have the category of principal parties have filed with and presented at the office of the Secretary of State of Puerto Rico, to be voted in the last immediately preceding general election, or have had in the ballot used in or voted at the said election,

“(1) the same candidates in or for three-fourths of the ticket and the election precincts; or

“(2) the same candidates of the office of the Governor of Puerto Rico in or for thirty or more election precincts; or

“(3) the same candidate for any office of Senator at Large or Representative at Large certified in first place to the Secretary of State of Puerto Rico among the candidates for Senators at Large and/or the candidates for Representatives at Large nominated in or for thirty or more election precincts in such manner that, in accordance with section 37(a) of this Act, the said candidate appears in the first place on the ballot among the candidates for Senator at Large or for Representative at Large in the columns of the said parties; or

“(4) the same candidates for Senators from senatorial district, in or for each one of any three or more senatorial districts; or

de Elecciones y podrá ser revocada por dichos organismos directivos centrales en cualquier momento, también por escrito y la revocación surtirá efecto desde que se reciba en la Junta Insular de Elecciones. El Superintendente General de Elecciones certificará a los presidentes de las correspondientes juntas locales de elecciones, inmediatamente después de recibida, toda delegación o revocación de delegación que se le envíe con arreglo a lo aquí dispuesto y todo presidente de una junta local comunicará a su vez inmediatamente la certificación o notificación que en tal sentido reciba del Superintendente de la Junta Insular de Elecciones a todos los miembros y a todas las delegaciones de la junta local de elecciones que preside. En el día de las elecciones un inspector podrá cubrir cualquier vacante de recusador en caso de emergencia. El sustituto será del mismo partido de dicho inspector pero después de las dos de la tarde el sustituto será uno de los electores presentes en el colegio.

“(a) Cuando dos o más partidos políticos que conserven, adquieran, o tengan la categoría de partidos principales hayan radicado y presentado en la oficina del Secretario de Estado de Puerto Rico, para ser votados en las últimas elecciones generales inmediatamente precedentes, o hayan tenido en la papeleta de votación usada o votada en dichas elecciones,

“(1) los mismos candidatos en o para las tres cuartas partes de las candidaturas y de los precintos electorales; o

“(2) el mismo candidato a Gobernador de Puerto Rico en o para treinta o más precintos electorales; o

“(3) el mismo candidato para cualquier cargo de senador por acumulación o de representante por acumulación certificado en primer término al Secretario de Estado de Puerto Rico entre los candidatos a senadores por acumulación y/o los candidatos a representantes por acumulación presentados en o para treinta o más precintos electorales de suerte que con arreglo a la sección 37(a) de esta Ley dicho candidato aparezca en primer término en la papeleta de votación entre los candidatos al cargo de senador por acumulación o al cargo de representante por acumulación en las columnas de dichos partidos; o

“(4) los mismos candidatos a senadores por distrito senatorial en o para cada uno de cualesquiera tres o más distritos senatoriales; o

"(5) the same candidate for member of the House of Representatives in or for each one of fifteen or more representative districts; or

"(6) the same candidate for mayor and the same candidates for the majority of the members of the municipal assembly in or for each one of thirty or more municipalities; in any of the aforesaid six cases the said two or more principal parties shall be considered as having formed a coalition for such immediately preceding general election, and the said two or more parties shall be represented in each poll board only by an inspector and a secretary, who shall be appointed by the central directing bodies of the said two or more parties; and in any of the said six cases the member who, in the Insular Board of Elections or in any local board of elections, represents each one of the said two or more parties shall not be entitled to a full vote, but shall have, in the said Insular Board of Elections or in the said local election board, such fraction of a vote as corresponds to the units divided by the number of such two or more parties.

"The foregoing provisions of clause (a) of this section shall have full force and effect until such time as, pursuant to the provisions of section 41 of this Act, the Secretary of State of Puerto Rico shall send to the Insular Board of Elections certified lists with the names of all the candidates presented at his office to be voted in the immediately following general election.

"(b) When two or more political parties which retain, acquire, or have the category of principal parties or of parties by petition, have, to be voted in the immediately following general elections,

"(1) the same candidate to the office of Governor of Puerto Rico in or for thirty or more election precincts; or

"(2) the same candidate to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in or for thirty or more election precincts; or

"(3) the same candidate for any office of Senator at Large or Representative at Large certified in first place to the Secretary of State of Puerto Rico among the candidates for Senators at Large and/or the candidates for Representatives at Large nominated in or for thirty or more election precincts in such

"(5) el mismo candidato a miembro de la Cámara de Representantes en o para cada uno de quince o más distritos representativos; o

"(6) el mismo candidato para alcalde y los mismos candidatos para la mayoría de los miembros de la asamblea municipal en o para cada uno de treinta o más municipios, en cualquiera de dichos seis casos dichos dos o más partidos principales se considerarán como que fueron coligados para tales elecciones generales inmediatamente precedentes, y dichos dos o más partidos estarán representados en cada junta de colegio únicamente por un inspector y un secretario que serán nombrados por los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y en cualquiera de dichos seis casos el miembro que en la Junta Insular de Elecciones o el miembro que en cualquier junta local de elecciones represente a cada uno de dichos dos o más partidos, no tendrá un voto completo, sino que solamente tendrá en dicha Junta Insular de Elecciones o en dicha junta local de elecciones la fracción de voto correspondiente a la unidad dividida por el número de tales dos o más partidos.

"Lo dispuesto en el apartado (a) de esta sección surtirá todos sus efectos hasta que, con arreglo a lo dispuesto en la sección 41 de esta Ley, el Secretario de Estado de Puerto Rico envíe a la Junta Insular de Elecciones listas certificadas con los nombres de todos los candidatos presentados en su oficina para ser votados en las elecciones generales inmediatamente siguientes.

"(b) Cuando dos o más partidos políticos que conserven, adquieran o tengan, la categoría de partidos principales o de partidos por petición tengan, para ser votados en las elecciones generales inmediatamente siguientes,

"(1) el mismo candidato a Gobernador de Puerto Rico en o para treinta o más precintos electorales; o

"(2) el mismo candidato a Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en o para treinta o más precintos electorales; o,

"(3) el mismo candidato para cualquier cargo de senador por acumulación o de representante por acumulación certificado en primer término al Secretario de Estado de Puerto Rico entre los candidatos a senadores por acumulación y/o los candidatos a representantes por acumulación presentados en o para treinta o más precintos electorales de suerte que con

manner that, in accordance with section 37(a) of this Act, the said candidate appears in first place on the ballot among the candidates for Senator at Large or for Representative at large in the columns of said parties; or

"(4) the same candidates for senators from senatorial district in or for each one of any three or more senatorial districts; or

"(5) the same candidate for member of the House of Representatives in or for each one of fifteen or more representative districts; or

"(6) the same candidate for mayor and the same candidates for the majority of the members of the municipal assembly in or for each one of thirty or more municipalities, in any of the said six cases the said two or more political parties, whether all principal parties or all parties by petition, or some principal and others by petition, shall be considered as having formed a coalition for such immediately following general election, and the said two or more parties shall be represented in each poll board only by an inspector and a secretary who shall be appointed by the central directing bodies of the said two or more parties; and in any of the said six cases the member who, in the Insular Board of Elections or in any local board of elections represents each one of the said two or more parties, shall not be entitled to a full vote, but shall have, in the said Insular Board of Elections or in the said local board of elections, such fraction of a vote as corresponds to the unit divided by the number of such two or more parties.

"The foregoing provisions of clause (b) of this section shall have full force and effect until such time as, pursuant to the provisions of section 41 of this Act, the Secretary of State of Puerto Rico shall send to the Insular Board of Elections certified lists with the names of all the candidates presented at his office to be voted in the general election following the election in which the candidates referred to in the said clause (b) were voted.

"Each party shall be entitled to a challenger in each polling place, who shall be appointed by the central directing body of the said party, except in the case that, as hereinbefore provided in this section, two or more parties are considered to have formed a coalition for the immediately preceding general election, as hereinabove provided in clause (a) of this section, or in the

arreglo a la sección 37(a) de esta Ley dicho candidato aparezca en primer término en la papeleta de votación entre los candidatos al cargo de senador por acumulación o al cargo de representante por acumulación en las columnas de dichos partidos; o

"(4) los mismos candidatos a senadores por distrito senatorial en o para cada uno de cualesquiera tres o más distritos senatoriales; o,

"(5) el mismo candidato a miembro de la Cámara de Representantes en o para cada uno de quince o más distritos representativos; o,

"(6) el mismo candidato para alcalde y los mismos candidatos para la mayoría de los miembros de la asamblea municipal en o para cada uno de treinta o más municipios, en cualquiera de dichos seis casos dichos dos o más partidos políticos, sean principales todos o por petición todos, o principales unos y por petición otros, se considerarán coligados para tales elecciones generales inmediatamente siguientes, y dichos dos o más partidos estarán representados en cada junta de colegio únicamente por un inspector y un secretario que serán nombrados por los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y en cualquiera de dichos seis casos el miembro que en la Junta Insular de Elecciones o el miembro que en cualquier junta local de elecciones represente a cada uno de dichos dos o más partidos, no tendrá un voto completo, sino que solamente tendrá en dicha Junta Insular de Elecciones o en dicha junta local de elecciones la fracción de voto correspondiente a la unidad dividida por el número de tales dos o más partidos.

"Lo dispuesto precedentemente en el apartado (b) de esta sección surtirá todos sus efectos hasta que, con arreglo a lo dispuesto en la sección 41 de esta Ley, el Secretario de Estado de Puerto Rico envíe a la Junta Insular de Elecciones listas certificadas con los nombres de todos los candidatos presentados en su oficina para ser votados en las elecciones generales siguientes a las elecciones en que fueron votados los candidatos referidos en dicho apartado (b).

"Cada partido tendrá derecho a un recusador en cada colegio electoral, el cual recusador será nombrado por el organismo directivo central de dicho partido, excepto en el caso de que, según lo antes dispuesto en esta sección, dos o más partidos se consideren como que fueron coligados para las elecciones generales inmediatamente precedentes según se dispone antes en el apartado (a) de esta sección, o en el caso de que dos o más

case that two or more parties are considered to have formed a coalition for the immediately following general election, as provided in clause (b) of this section, in either of which two cases said two or more parties shall have in each polling place only one challenger, who shall be appointed by said two or more parties in the same manner and under the same terms, as, following the provisions of the next paragraph of this section, said two or more parties appoint the inspector and the secretary of said two or more parties for each poll board. None of the foregoing provisions of this section shall be understood to repeal or modify in any way the provisions contained in paragraph 4 of section 12 of this Act and in the last paragraph of section 13 of this Act as amended, which provisions shall subsist as heretofore. For the resolution of any delegation of a local election board to be valid, the unanimous vote shall be necessary of the representatives in said delegation of the members representing the political parties in said local election board.

"Whenever in accordance with this section two or more political parties are to be represented in a poll board only by an inspector, a secretary, and a challenger appointed by the central governing bodies of such two or more parties, said central governing bodies shall send to the General Supervisor of Elections before twelve o'clock noon of the fifteenth day of October of the year in which general elections are held, a list of the persons who in representation of the said two or more parties shall serve as inspectors, secretaries, and challengers as authorized by this Act. Said list shall be included in a single document which shall be signed by the chairmen of the central governing bodies of the said two or more parties; and if said list is not so included in a single document, said two or more parties shall lose the right to have inspectors, secretaries, and challengers in the polling places.

"In case the central directing bodies of said two or more parties make to their local committees the delegation of power referred to in paragraph 2 of this section, such delegation, in order to be valid, shall be included in a single document which shall be signed by the chairmen of the central bodies of the said two or more parties, and the appointments of inspectors, secretaries, and challengers of the polling places made by the local committees of the said two or more parties in the exercise

partidos se consideren coligados para las elecciones generales inmediatamente siguientes, según se dispone en el apartado (b) de esta sección, en cualquiera de los cuales casos dichos dos o más partidos tendrán en cada colegio electoral un solo recusador que será nombrado por dichos dos o más partidos en la misma forma y en los mismos términos en que, según se dispone en el párrafo siguiente de esta sección, dichos dos o más partidos nombran el inspector y el secretario de dichos dos o más partidos para cada junta de colegio. Nada de lo antes dispuesto en esta sección se entenderá como que deroga o modifica en forma alguna las disposiciones contenidas en el párrafo 4to. de la sección 12 de esta Ley y en el último párrafo de la sección 13 de esta Ley, según han sido enmendadas, las cuales disposiciones subsistirán como hasta aquí. Para que sea válido un acuerdo de cualquier delegación de una junta local de elecciones será necesaria la unanimidad de los votos de los representantes en dicha delegación de los miembros que en dicha junta local de elecciones representan a los partidos políticos.

"Cuando, con arreglo a esta sección dos o más partidos políticos hayan de estar representados en una junta de colegio únicamente por un inspector, un secretario y un recusador nombrados por los organismos directivos centrales de tales dos o más partidos, dichos organismos directivos centrales enviarán al Superintendente General de Elecciones antes de las doce del mediodía del día quince de octubre del año en que se celebren elecciones generales, una lista de las personas que en representación de dichos dos o más partidos hayan de servir como inspectores, secretarios y recusadores conforme se autoriza en esta Ley, la cual lista deberá estar extendida en un solo documento que deberán suscribir los presidentes de los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y si dicha lista no está así extendida en un solo documento dichos dos o más partidos perderán el derecho a tener inspectores, secretarios y recusadores en los colegios electorales.

"En casos de que los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos hagan a sus comités locales la delegación de poder referido en el párrafo segundo de esta sección, tal delegación deberá para ser válida estar consignada en un solo documento que firmarán los presidentes de los organismos centrales de dichos dos o más partidos y los nombramientos de inspectores, secretarios y recusadores de colegios electorales que, en uso de tal delegación, hagan los comités locales de dichos dos

of such delegation, shall, to be valid, be issued in a single document which shall be signed by the chairmen of said local committees.

"The chairman of the poll board shall be the inspector representing the principal majority party. Each inspector of a poll board shall have one vote. Secretaries of the poll board shall not have a vote. Neither shall challengers have a vote.

"No ballot shall be awarded to a party or candidate, except by the unanimous vote of the inspectors of the poll board. All ballots not awarded by such unanimous consent shall be considered as protested ballots, but ballots may be protested only for the reasons set forth in section 77 of this Act, and no ballot may be declared void by a poll board. When an inspector does not wish to consent to the awarding of a ballot, he shall protest the said ballot expressing the reason for his protesting thereof, which shall be one only of those set forth under section 77 hereof; *Provided*, that any inspector, permanent or alternate, who maliciously and without just cause that is evident from the face of the electoral ballot, refuses to give his consent to the awarding of the ballots deposited in the ballot box and/or viciously protests them in violation of the provisions of section 77 of this Act, for the deliberate purpose of preventing the proper counting of the ballots by the poll board, shall be guilty of a felony and, upon conviction, shall be punished by imprisonment in the penitentiary for a minimum term of one year and a maximum term of three years.

"All inspectors and secretaries of the poll boards shall sign the tally sheets referred to in section 76 of the Election Law.

"The general canvassing of the vote shall always be held pursuant to the provisions of sections 87, 88 and 89 of this Act.

"Immediately following general election shall mean the general election to be held November 4, 1952, and subsequent elections held on the first Tuesday after the first Monday of November every four years.

"The General Supervisor of Elections shall establish the polling places appertaining to each barrio of the rural district in the same said barrio, or, if this is not possible due to lack of suitable quarters, in the nearest barrio, but always in such

o más partidos deberán para ser válidos, ser extendidos en un solo documento que firmarán los presidentes de dichos comités locales.

"El presidente de la junta de colegio será el inspector que representa al partido principal de la mayoría. Cada inspector de una junta de colegio tendrá un voto. Los secretarios de las juntas de colegio no tendrán voto. Los recusadores tampoco tendrán voto.

"No se adjudicará ninguna papeleta a un partido o candidato, excepto por el voto unánime de los inspectores de la junta de colegio. Todas las papeletas no adjudicadas por dicho consentimiento unánime se considerarán como papeletas protestadas, pero solamente podrán protestarse papeletas por las razones expresadas en la sección 77 de esta Ley, y ninguna papeleta puede declararse nula por una junta de colegio. Cuando un inspector no desee dar su consentimiento a la adjudicación de una papeleta deberá protestar dicha papeleta expresando la razón de su protesta que será solamente una de las expresadas en la sección 77 de esta Ley; *Disponiéndose*, que cualquier inspector, propietario o suplente, que de un modo malicioso y sin causa justificada, que surja de un modo evidente de la faz de una papeleta electoral, rehusare prestar su consentimiento a la adjudicación de las papeletas depositadas en las urnas electorales y/o las protestare viciosamente, en violación de lo que dispone la sección 77 de esta Ley, con el objeto deliberado de impedir que pueda celebrarse debidamente el escrutinio en la junta de colegio, será culpable de delito grave (*felony*) y convicto que fuere será castigado con una pena de presidio por un término mínimo de un año y máximo de tres años.

"Todos los inspectores y secretarios de las juntas de colegio deberán firmar las hojas de cotejo referidas en la Sección 76 de la Ley Electoral.

"El escrutinio general será siempre celebrado con arreglo a lo dispuesto en las secciones 87, 88 y 89 de esta Ley.

"Elecciones Generales inmediatamente siguientes significa las elecciones generales que se celebrarán el día 4 de noviembre de 1952 y las que posteriormente se celebren cada cuatro años el primer martes después del primer lunes del mes de noviembre.

"El Superintendente General de Elecciones deberá establecer los colegios electorales correspondientes a cada barrio de la zona rural en dicho mismo barrio, o de ello no ser posible por falta de locales apropiados, en el barrio más próximo, pero

a manner that each voter of the rural district may vote in the same barrio of his residence or as near to the said barrio as possible. Polling places of the barrios of the rural districts shall be established, in all cases, in buildings or structures erected by the sides of the insular roads or at a distance of not more than two hundred meters from an insular road, provided such building or structure be easily accessible to pedestrians or automobiles from an insular road. As used in this section the term 'insular road' shall also mean any municipal road which, according to certification from the Secretary of Public Works, is passable for motor vehicles. The Secretary of Public Works shall, on or before the first day of August of the election year, send to the General Supervisor of Elections a certification of all insular and municipal roads of Puerto Rico which are passable for motor vehicles, together with a brief description of such roads.

"The General Supervisor of Elections may, if in his judgment the convenience of the voters so justifies, establish additional polling places in any precinct, and establish in the urban district the polling places appertaining to any barrio of the rural district adjacent to the urban district of the municipality to which said barrio appertains, and which is less than two kilometers by road from the urban district of the municipality to which said barrio appertains, provided the said barrio and the said urban district are connected by an insular road.

"If there should be no insular road connection between a barrio of the rural district and the urban district of the municipality to which the said barrio appertains, the polling places of the said barrio shall be established in the barrio of the rural district of said municipality which is nearest to the former barrio and which has such insular road connections.

"Polling places shall be established, if possible, near places which may be used for the landing of helicopters or autogiros.

"With the approval of the Insular Board of Elections, the General Supervisor of Elections may, by reason of some *force majeure* or whenever the public safety or the convenience of the voters so requires, locate any polling place appertaining to one barrio in the rural district of a precinct in another barrio in the rural district of the said precinct or in the urban district

siempre de suerte que todo elector de la zona rural vote en el mismo barrio de su residencia, o lo más cerca de dicho barrio que sea posible. Los colegios electorales correspondientes a los barrios de las zonas rurales deberán ser establecidos en todo caso, en edificios o construcciones erigidos al margen de las carreteras insulares o a una distancia no mayor de doscientos metros de una carretera insular siempre que tal edificio o construcción fuere fácilmente accesible por automóviles o peatones desde una carretera insular. Según en esta sección se usa, la expresión carretera insular significa también cualquier camino municipal que, según certificación del Secretario de Obras Públicas sea transitable por vehículos de motor. El Secretario de Obras Públicas deberá enviar al Superintendente General de Elecciones en o antes del día primero de agosto del año en que se celebren elecciones, una certificación de todas las carreteras insulares y de todos los caminos municipales de Puerto Rico que sean transitables por vehículos de motor con una ligera descripción de los mismos.

"El Superintendente General de Elecciones podrá, si a su juicio la conveniencia de los electores la amerita, establecer en cualquier precinto colegios adicionales y establecer en la zona urbana los colegios electorales correspondientes a cualquier barrio de la zona rural colindante con la zona urbana del municipio a que corresponda dicho barrio y que esté a menos de dos kilómetros por carretera de la zona urbana del municipio a que corresponde dicho barrio, siempre que dicho barrio y dicha zona urbana estén conectadas por carretera insular.

"Si en un barrio de la zona rural no existiera conexión por carretera insular con la zona urbana del municipio a que corresponde dicho barrio, los colegios electorales correspondientes a dicho barrio deberán establecerse en el barrio de la zona rural de dicho municipio que quede más cercano a aquel barrio y que tenga tal conexión por carretera insular.

"Los colegios se instalarán a ser posible en puntos cerca de los cuales haya un sitio utilizable para aterrizaje de helicópteros o autogiros.

"El Superintendente General de Elecciones podrá, con la aprobación de la Junta Insular de Elecciones, por razón de fuerza mayor o cuando la seguridad pública o la conveniencia de los electores así lo requiera, instalar cualquier colegio correspondiente a un barrio de la zona rural de un precinto en otro barrio de la zona rural de dicho precinto o en la zona urbana de dicho

of the said precinct, or he may transfer any polling place located in one barrio in the rural district to any other barrio in the rural district or to the urban district of such precinct, which latter barrio shall, if possible, be the nearest one, provided that such transference is made not less than seven days before the day on which the general election is to be held. On the day before the election and on the day of the election the Insular Board of Elections may transfer any polling place from one barrio in the rural district to another barrio in the rural district or to the urban district of the corresponding precinct, provided that, by reason of some *force majeure* or by reason of the public safety, the chairman of the local election board of the said precinct or the said local election board so requests of the Insular Board of Elections. Such request shall be made by the chairman of the local election board to the General Supervisor of Elections by telegram or in writing. Immediately upon receipt of such request, the General Supervisor of Elections shall convoke the Insular Board of Elections by telegram or in writing, so that the said body may make the corresponding determination. Should the Insular Board of Elections make no determination whatsoever within the period of six hours, in the case of the day before elections, or of two hours, in the case of election day, always counting from the hour at which it was convoked by the General Supervisor of Elections, the latter shall, with regard to the request of said chairman of the local election board, make such determination as in his judgment is pertinent. The hour of the call shall be understood as being that which appears on the telegram or writing as the time of the dispatch of same."

Section 2.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 3.—This Act shall take effect immediately after its approval.

Approved, August 27, 1952.

precinto o trasladar cualquier colegio establecido en un barrio de la zona rural a cualquier otro barrio de la zona rural o a la zona urbana de tal precinto, barrio que si fuere posible deberá ser el más próximo, siempre que tal traslado se efectúe no menos de siete días antes del día en que se celebre la elección general. En la víspera de las elecciones y en el día de las elecciones la Junta Insular de Elecciones podrá trasladar cualquier colegio de un barrio de la zona rural a otro barrio de la zona rural o a la zona urbana del precinto correspondiente, siempre que, por razón de fuerza mayor o por razón de seguridad pública, el presidente de la junta local de elecciones de dicho precinto o dicha junta local de elecciones así lo solicite de la Junta Insular de Elecciones. Tal solicitud deberá hacerse por el presidente de la junta local de elecciones al Superintendente General de Elecciones por la vía telegráfica o por escrito. Inmediatamente que el Superintendente General de Elecciones reciba tal solicitud deberá convocar a la Junta Insular de Elecciones por telegrama o por escrito al efecto de que dicho organismo adopte la determinación correspondiente * si la Junta Insular de Elecciones no adopta determinación alguna dentro del término de seis horas, cuando se trate de la víspera de las elecciones, o de dos horas, cuando se trate del día de las elecciones, siempre a contar de la hora en que fué citada por el Superintendente General de Elecciones éste deberá hacer la determinación que a su juicio proceda sobre la solicitud de dicho presidente de la junta local de elecciones. Por hora de citación se entenderá la que aparece en el telegrama o en el escrito como hora de remisión del mismo."

Sección 2.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 3.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 27 de agosto de 1952.

* Así aparece en el original.